

*La*

**L**

**E**

**T**

**T**

**R**

**E**

Numéro 36 – janvier 2010

INDEX — SOMMAIRE

Adresses utiles .....	8
Assemblée générale de GUTenberg (compte rendu) .....	3
CA de GUTenberg (compte rendu de réunion) .....	3
<i>Cahiers GUTenberg</i> .....	7
Calendrier et annonces de manifestations .....	7
Éditorial .....	1
Journée GUTenberg de novembre 2009 .....	4
Site GUTenberg (nouveau) .....	6
Wiki .....	6

*Éditorial*

Cette lettre s'est fait attendre puisque la dernière date de décembre 2008 et nous voilà déjà en 2010. Elle est accompagnée du DVD  $\TeX$  Collection, contenant la distribution  $\TeX$ Live 2009 qui elle aussi s'est fait attendre...

C'est également l'occasion de faire un point sur la journée des utilisateurs de GUTenberg, l'assemblée générale de novembre et les projets entrepris par la nouvelle équipe du conseil d'administration de GUTenberg.

Lors de l'assemblée générale qui s'est déroulée à la FIAP, le 21 novembre 2009, les adhérents présents ont exprimé leur volonté que GUTenberg continue en tant qu'association à part entière dans le monde  $\TeX$  et sur leur désir de voir GUTenberg repartir sur de nouvelles bases. Un certain nombre de propositions ont été avancées comme le dépoussiérage du site Web, la mise en place d'un site collaboratif de type Wiki en vue d'une FAQ modernisée et des actions ciblées de formation. Une nouvelle équipe a été élue au CA et vient renforcer les anciens membres ; ce nouveau CA devra suivre rapidement un certain nombre de projets techniques comme la migration des serveurs, listes, site Web mais devra prendre aussi des décisions importantes quant à la santé financière et la gestion quotidienne de l'association.

Toute l'équipe du CA de GUTenberg se joint à moi pour vous souhaiter une bonne année 2010.

Marie-Louise CHAIX  
Membre du CA

**Cotisation 2010 : i m p o r t a n t**

Pensez à régler votre cotisation à GUTenberg : il n'y a plus de rappels individuels, cette *Lettre GUTenberg* en fait fonction. Voir page 8.

*GUTenberg*

**GUTenberg**  
**BILAN au 31/12/2008 (en euros)**

ACTIF	PASSIF
IMMOBILISATIONS	CAPITAL SOCIAL
Matériel informatique	Fonds associatif 42 389
ACTIF IMMOBILISE 0	<b>Résultat de l'exercice - 4 558</b>
	CAPITAUX PROPRES 37 831
STOCKS	DETTES
Cahiers 1 222	Dettes fournisseurs 1 216
Livres 0	Produits constatés d'avance 0
DISPONIBILITES 29 103	
Valeurs mobilières de placement 8 685	
• Compte cheque SG	
• Compte USS	
• Compte cheque BPROP	
• Compte Livret	
Charges constatées d'avance 36	
<b>TOTAL ACTIF 39 046 €</b>	<b>TOTAL PASSIF 39 046 €</b>

**GUTenberg**  
**COMPTE DE RESULTAT 31/12/2008 (en euros)**

CHARGES	PRODUITS
Variation stocks cahiers -154	Vente anciens cahiers 350
Cahiers GUTenberg 1 619	Abonnement cahiers 1 797
Honoraires 423	Actes Eurotex 20
Lettres GUTenberg 1 237	Journées Gut 2008 1 260
Secrétariat 9 513	Cotisation individuel 4 650
Assurance 35	Cotisation étudiant 60
Frais bancaires 283	Cotisation bnl 2 470
Journées GUT 2008 1 355	Cotisation cmm 458
Location 360	
Deplacement CA 360	
Frais postaux 411	
CD Rom Tex Live 530	Produits financiers
Fournitures administratives 163	intérêts 505
	Produits except. 6
<b>DEFICIT -4 558</b>	
<b>TOTAL GENERAL 11 576</b>	<b>TOTAL GENERAL 11 576</b>

## COMPTE RENDU DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2009

L'assemblée générale de l'association s'est tenue à Paris lors de la *Journée GUTenberg 2009* (centre FIAP, 30 rue Cabanis à Paris 14<sup>e</sup>, le samedi 21 novembre 2009).

### **Bilan financier de l'année 2008**

Voir tableaux ci-contre.

En l'absence d'un trésorier, poste vacant au CA depuis l'assemblée générale de 2008, c'est Arthur Reutenauer qui trace à grands traits l'état des finances de l'association.

Toujours relativement riche car possédant des disponibilités à la hauteur de 29 103 € (+ 8 685 € de SICAV), GUTenberg poursuit toutefois une dérive déjà constatée depuis plusieurs années : le déficit de l'exercice s'explique quasiment intégralement par l'existence d'un secrétariat dont, pour l'instant nous ne pouvons nous passer. La baisse des cotisations et l'état général du monde associatif ne permet pas d'espérer rétablir l'équilibre par l'augmentation des ressources.

La nouvelle équipe du CA, bien consciente de ces réalités, s'attelle à créer les conditions de l'autonomie des bénévoles de l'association pour que, à terme et dans les meilleures conditions possibles, nous puissions prendre sereinement une décision quant au maintien du secrétariat sous sa forme actuelle.

### **Élections au conseil d'administration**

En remplacement des membres sortants du CA, ont été élus à l'unanimité :

Philippe Michel  
Jérémy Just  
Yvon Henel  
Maxime Chupin

N.B. Les autres membres du CA, précédemment élus, sont :

Arthur Reutenauer  
Thierry Bouche  
Marie-Louise Chaix  
Jean-Côme Charpentier  
Yannis Haralambous  
Gilles Pérez  
Olivier Thauvin

## COMPTE RENDU DE RÉUNION DU CA

### **Réunion du CA, samedi 21 novembre 2009**

L'Assemblée générale a été suivie par un premier CA. Plusieurs membres étaient absents, en particulier ceux qui devaient rentrer en province. À ce CA, les postes ont été attribués ainsi :

Président	Arthur Reutenauer
Secrétaire	Philippe Michel
Trésorier	Jérémy Just
Vice trésorier	Yvon Henel

Ordre du jour des actions :

1. Mettre à jour les données administratives auprès de la préfecture (conseil d'administration, postes) et d'autres administrations (en particulier pour les *Cahiers*). Arthur est en charge de cela ; à faire très vite, car rien n'a été contrôlé depuis la démission (lors de l'AG de 2008) de personnes à des postes clés du CA.
2. Mettre à jour la gestion des comptes bancaires, signatures, en liaison avec l'ancien trésorier et Sarah. Jérémy et Yvon sont en charge de cette partie.
3. Regrouper toute l'activité « électronique » de GUTenberg sur un seul serveur dédié. Olivier est l'administrateur système de ce projet, Jérémy, Maxime et Yvon s'occupant plus particulièrement de la refonte du site, de l'ouverture d'un Wiki et de différents services.
4. Il a été proposé de mettre en attente la question du renouvellement ou pas du poste de Sarah et de porter nos efforts sur les points ci-dessus en toute priorité.

## COMPTE RENDU DE LA JOURNÉE GUT 2009

La journée GUTenberg 2009 s'est déroulée à Paris (centre FIAP, 30, rue Cabanis) le samedi 21 novembre 2009. Plusieurs présentations ont permis de faire un tour des avancées techniques du monde T<sub>E</sub>X et sont résumées ci-dessous.

### **BibT<sub>E</sub>Xu** (par Yannis Haralambous)

Le but de cet exposé était de présenter une nouvelle variante de BibT<sub>E</sub>X, appelée BibT<sub>E</sub>Xu et développée par Yannis Haralambous et les élèves de Télécom Bretagne.

Les nouvelles fonctionnalités de cet outil sont : la compatibilité avec la forme UTF-8 du codage Unicode, l'intégration des routines de tri et de changement de casse provenant de la bibliothèque logicielle IBM ICU et la dépendance de la locale Unix (qui peut d'ailleurs être indiquée manuellement à travers une option de ligne de commande). En termes moins techniques, BibT<sub>E</sub>Xu permet le traitement de références bibliographiques dans toutes les écritures du monde tout en laissant une certaine flexibilité au niveau de la méthode de tri et de changement de casse.

BibT<sub>E</sub>Xu fait d'ores et déjà partie intégrante de la version en ligne de T<sub>E</sub>X Live et sera probablement intégré dans le prochain DVD. Il est sous licence libre.

### **Gestion d'ordres multilingues avec xindy et MIBibT<sub>E</sub>X** (par Jean-Michel Hufflen)

Cet exposé a commencé par la présentation d'ordres lexicographiques utilisés dans quelques langues européennes : l'estonien, le polonais, le hongrois ont été mis à l'honneur, ainsi que quelques autres langues. Le but était non seulement de montrer que les ordres lexicographiques dépendent des langues, mais aussi de présenter l'extrême diversité de ces ordres. Un court rappel de l'algorithme de *collation* utilisé dans le cadre d'Unicode a suivi.

xindy et MIBibT<sub>E</sub>X sont tous deux des versions améliorées de programmes construisant des textes sources pour L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X : makeindex et BibT<sub>E</sub>X. En particulier, ils introduisent tous deux une forte dose de multilinguisme dans la construction d'index et de bibliographies. Mais leur gestion des ordres lexicographiques est assez différente. MIBibT<sub>E</sub>X utilise une unique fonction pour construire un tel ordre à partir d'un alphabet, de relations de précedence permettant d'entrelacer les lettres accentuées avec les lettres de base de l'alphabet. xindy procède par des déclarations plus élémentaires — règles de *fusion*, règles de *tris*, définitions de *groupes* — que ce système assemble dans des *modules de langue*.

### **X<sub>Y</sub>TeX et TeXworks** (par Jonathan Kew)

X<sub>Y</sub>TeX est un logiciel de mise en page dérivé de TeX qui utilise Unicode et les technologies modernes de polices de caractères telles que OpenType et Apple Advanced Typography. Initialement développé pour Mac os x, il est maintenant multi-plateforme. Les fichiers sources sont, par défaut, en UTF-8.

Dans sa présentation, Jonathan Kew a mis en avant les points forts de cet outil qui a la particularité d'offrir un support natif d'unicode et des formats de polices de caractères modernes (en autres TrueType et OpenType). L'utilisation des polices de caractères est donc très simple, intuitive, comme dans tous les logiciels classiques de PAO, c'est un des atouts essentiels de XeTeX.

TeXworks est un outil développé aussi par Jonathan Kew, qui s'est basé sur TeXShop (Mac). Cet éditeur TeX fournit une interface facilitant l'apprentissage et l'utilisation de TeX et son environnement de travail avec des générations et visualisations de PDF intégrées. Notez que TeXLive 2009 et MiKTeX 2.8 incluent tous les deux TeXworks pour MS Windows, et le 2009 Release MacTeX (correspondant à TeXLive 2009) comprend TeXworks pour Mac os x. Pour Linux, il existe des binaires pré emballés, disponibles pour Ubuntu; des packages pour d'autres distributions peuvent être disponibles ou sont actuellement en préparation.

### **LuaTeX** (par Arthur Reutenauer)

Arthur a présenté un bilan sur LuaTeX et plus particulièrement pour les utilisateurs de L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X avec LuaL<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X. LuaTeX a les mêmes objectifs que X<sub>Y</sub>TeX sauf qu'il offre la possibilité de piloter l'application à l'aide du langage de script Lua. Les objectifs principaux de cet outil sont de fusionner Aleph et pdfTeX, d'intégrer les fontes Open Type, d'étendre les maths via Unicode, d'améliorer l'intégration des images... Ces objectifs, même s'ils sont très ambitieux, sont en cours et les versions beta déjà présentes, utilisables et mises à jour régulièrement, laissent présager une première version complète d'ici 2012.

### **Les Cahiers** (par Thierry Bouche)

Les *Cahiers* se dotent d'un nouveau site Web (<http://cahiers.gutenberg.eu.org>), développé et hébergé par la Cellule MathDoc à Grenoble (qui est le siège officiel de l'association depuis quelques années).

Ce site permet d'accéder à l'intégralité des articles parus depuis le numéro « zéro » de 1988, et qui ont été mis en ligne au cours des dix dernières années grâce aux efforts de Jacques André qui a numérisé les premiers numéros de la revue, Gilles Pérez-Lambert qui en a bâti l'affichage, et Thierry Bouche qui avait converti l'intégralité des fichiers PostScript des articles en PDF lorsqu'ils étaient disponibles.

Le nouveau site des *Cahiers* apparaît intégré au site de l'association. Il permet une navigation et une recherche des articles plus efficaces. Il permet surtout aux abonnés d'accéder à l'édition électronique des numéros récents (les deux derniers parus leur sont réservés) : il suffit pour cela de demander au secrétariat de l'association le mot de passe ouvrant l'accès pour l'année d'abonnement en cours.

## UN NOUVEAU SITE POUR GUTENBERG

L'association a besoin d'une plus grande visibilité, notamment sur la toile. Il faut également qu'elle dispose de plus d'autonomie. Actuellement nous dépendons de la bonne volonté de personnes ou d'institutions qui hébergent nos serveurs et nos pages web. Nous les en remercions profondément mais cette situation est source d'incertitude, menace la pérennité de nos documents et complique la maintenance.

C'est pourquoi le CA a décidé de regrouper toute l'activité « électronique » de GUTenberg sur un seul serveur dédié. Cela prendra un peu de temps notamment pour la liste GUT mais nous espérons avoir fini la migration avant la fin de l'année 2010.

### Le site

Nous sommes actuellement en train de recréer le site de GUTenberg sur le serveur que loue l'association. Nous en profitons pour redéfinir l'apparence et la structure du site, pour faire le tri dans les documents, pour mettre à jour les informations de tous ordres. Cela avance bien, mais nous avons encore beaucoup du pain sur la planche.

Nous avons choisi un outil de gestion de contenu appelé Spip qui permet un travail collaboratif (déjà utilisé pour l'ancien site). Si d'aucuns parmi les membres de GUTenberg le désiraient, ils pourraient devenir auteur sur le site, ponctuellement ou régulièrement. L'outil permet également de maintenir une certaine homogénéité de présentation sans trop d'efforts de la part des auteurs. Nous accueillerons avec grand plaisir toutes les bonnes volontés.

Le site est celui de l'association, on y trouve donc ses statuts, des documents sur son fonctionnement, etc. Mais GUTenberg est bien l'association des *utilisateurs francophones de T<sub>E</sub>X*, c'est pourquoi une bonne partie du site est dédiée à l'hébergement de documents sur T<sub>E</sub>X, L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X et autres outils compagnons de notre composeur de textes préféré.

Notre but est de fournir une documentation le plus à jour possible, en français, à tous les utilisateurs de T<sub>E</sub>X, L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X, ConT<sub>E</sub>Xt, etc. Là encore la tâche est immense. L'association veut être un outil pour fédérer, par exemple, les énergies des traducteurs. Le site permettra de mettre en place, à moindre frais, des structures de travail en commun.

Il arrive que l'on commence la traduction d'une doc récupérée sur le CTAN mais qu'on n'en vienne pas à bout par manque de temps. Si le brouillon reste sur notre disque dur, l'effort est perdu. Si on dépose notre travail sur un site en permettant à d'autres de le reprendre là où nous nous sommes arrêtés, on peut espérer voir un jour aboutir le travail. Un des buts du site de GUT est de fournir cet espace où l'on peut déposer – le cœur serré, certes – son enfant encore bien frêle avec l'espoir qu'il se trouve quelqu'un pour le recueillir et le faire grandir ! On peut déjà visiter le nouveau site à l'adresse (provisoire) suivante : <http://dedibox.gutenberg.eu.org/>

### Le wiki

On a souvent besoin, en plein travail, d'une réponse rapide à une question précise. Il se peut que cette réponse ait déjà été apportée car cette question est fréquemment posée – sur la liste GUT ou sur un forum de discussion. Dans ce cas, il suffit d'une FAQ à jour pour que nous trouvions la réponse et nous reprenons le travail le sourire aux lèvres. Malheureusement la FAQ francophone la plus connue n'est plus maintenue depuis longtemps. Une autre a, peut-être, souffert de trop d'ambitions et ne donne plus signe de vie.

Nous avons pensé, en voyant sur la toile d'autres expériences du même genre, qu'un wiki permettrait d'obtenir ce que nous voulons. Peut-être n'est-il pas inutile de citer ici ce qu'en dit Wikipedia (à l'url <http://fr.wikipedia.org/wiki/Wiki>).

Un wiki est un logiciel de la famille des systèmes de gestion de contenu de site web rendant les pages web modifiables par tous les visiteurs y étant autorisés. Il facilite l'écriture collaborative de documents avec un minimum de contraintes.

Le mot « wiki » vient du redoublement hawaïen *wiki wiki*, qui signifie « rapide » ou « vite, vite ». Les wikis ont été inventés en 1995 par Ward Cunningham pour réaliser la section d'un site sur la programmation informatique, qu'il a appelé *WikiWikiWeb*. Au milieu des années 2000, les wikis ont atteint un bon niveau de maturité. Ils sont depuis lors associés à ce qui est dénommé Web 2.0.

Créé en 2001, Wikipédia est devenu peu à peu le plus visité des sites web écrits avec un wiki.

Cet outil collaboratif, nous permettra de créer et maintenir à jour cette FAQ tant désirée, disposant d'outils de recherche assez efficaces, il permettra de trouver facilement l'information voulue. Il aura besoin pour vivre de la participation du plus grand nombre.

Si nous jouons le jeu, ce wiki pourrait devenir une grande base de connaissances sur  $\TeX$  et ses petits camarades.

## Le site des *Cahiers GUTenberg*

Situé à l'adresse <http://cahiers.gutenberg.eu.org/>, il permet la consultation en PDF de l'ensemble des cahiers existants, à la réserve toutefois que la consultation des numéros les plus récents est réservée aux abonnés. Voir page 5 et, ci-dessous, la rubrique « Cahiers ».

Avec les trois outils que seront le nouveau site, le wiki et le site des *Cahiers*, GUTenberg sera plus visible !

Yvon HENEL  
Membre du CA

## CAHIERS GUTENBERG

Parution des *Cahiers GUTenberg* (depuis la *Lettre GUTenberg* 35 de décembre 2008) :

**n° 51** *ŒTeX vers XML : un état des lieux* – daté d'octobre 2008, il ne sera distribué qu'en 2010 (et bien sûr envoyé aux abonnés de 2008).

**n° 52-53** *METAPOST raconté aux piétons* (rédigé par Yves Soulet). Daté d'octobre 2009, a été envoyé aux abonnés de 2009.

Comme on l'a dit plus haut (notamment page 5), le site des *Cahiers GUTenberg* a été revu et a migré vers sa nouvelle adresse <http://cahiers.gutenberg.eu.org> (déjà en fonctionnement).

## CALENDRIER ET ANNONCES DE MANIFESTATIONS

**28 au 30 juin 2010** *TUG 2010*, San Francisco, Californie, États-Unis  
<http://tug.org/tug2010/>

DANTE maintient ce calendrier à jour à l'adresse <http://texcalendar.dante.de/>.

# GUTenberg

Association GUTenberg  
 c/o Sarah Grimaud  
 Allée du Torrent, Zone Tokoro  
 05000 Gap, France  
 Téléphone : +33 (0)4 92 53 62 64  
 Fax : +33 (0)4 92 53 35 60  
 secretariat@gutenberg.eu.org

Site GUTenberg : <http://www.gutenberg.eu.org/>

*Cahiers GUTenberg* : <http://cahiers.gutenberg.eu.org/>

## Problèmes techniques

Utiliser de préférence la liste gut qui permet des échanges entre tous les membres :  
<http://www.gutenberg.eu.org/reseau/85-listes.html>.

## Bulletin d'adhésion à l'association ou d'abonnement aux *Cahiers GUTenberg*

- Adhésions et abonnements sont à renouveler en début d'année pour l'année civile.
- Il n'y a pas de lettre de rappel, chaque membre doit faire son renouvellement annuel ; merci de renvoyer spontanément le bulletin ci-dessous en début d'année.
- Les administrations peuvent joindre un bon de commande revêtu de la signature de la personne responsable ; les étudiants doivent joindre un justificatif.
- Si vous souhaitez que vos coordonnées restent confidentielles, merci de le signaler.

Membres	sans <i>Cahiers</i>	avec <i>Cahiers</i>
Individuels	30 €	45 €
Individuels étudiants	15 €	30 €
Associations d'étudiants	65 €	
Organismes à but non lucratif	130 €	
Organismes à but lucratif	229 €	
Sans adhérer à l'association		
Abonnement aux <i>Cahiers GUTenberg</i>		30 €

- Je désire (ré-)adhérer à GUTenberg pour 2010  
 Je désire me (ré-)abonner aux *Cahiers GUTenberg* pour 2010  
 Veuillez trouver ci-joint un chèque de ..... €  
 Nom : \_\_\_\_\_ Société : \_\_\_\_\_  
 Adresse : \_\_\_\_\_  
  
 Code+Ville : \_\_\_\_\_ Pays : \_\_\_\_\_  
 Téléphone/Fax : \_\_\_\_\_ mail : \_\_\_\_\_  
 Date : \_\_\_\_\_ Signature : \_\_\_\_\_

À retourner, accompagné de votre règlement  
 (chèque libellé à l'ordre de l'association GUTenberg ou bon de commande), à :  
 Secrétariat de l'association GUTenberg,  
 Allée du Torrent, Zone Tokoro, F-05000 Gap

## La Lettre GUTenberg

Directeur de la publication : Arthur Reutenauer – Rédacteur de ce numéro : Jacques André  
 Imprimerie Louis-Jean, Gap — Justification du tirage : 500 exemplaires.  
 Adresse de la rédaction : *Cahiers GUTenberg*, Cellule Mathdoc, Université Joseph Fourier,  
 B.P. 74, F-38402 St-Martin-d'Hères Cedex (France)  
 ISSN : 1257-2217 ; dépôt légal : 1<sup>er</sup> trimestre 2010